

8.1 Auto ON / OFF

Auto ON / Auto OFF
Durch Bewegen des Schieberrads schaltet sich das Gerät automatisch ein. Das Gerät schaltet sich nach 8 min Nichtbenutzung automatisch wieder ab.

Auto OFF / Auto ON
Movement of the slider will automatically switch ON the instrument. If the instrument has not been used for 8 minutes or more, it will be automatically switch OFF.

Auto OFF / Auto ON
L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement de la coulisse. L'instrument se mettra en veille après 8 min de non utilisation.

Encendido / Apagado automático
Moviendo el cursor el aparato se apaga automáticamente. El aparato se vuelve a apagar automáticamente después de estar 8 minutos sin utilizarse.

Auto OFF / Auto ON
Muovendo il cursore lo stesso si riaccenderà automaticamente. Dopo 8 minuti di inutilizzo lo strumento si spegne automaticamente.

自动关/自动开
移动光标后, 仪器将自动关机, 超过8分钟后无任何操作将自动开机。

8.2 ON-OFF / RESET

Diese Funktion wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird (z.B. für Vergleichsmessung)

This function is recommended when the zero point is frequently repositioned (for example, comparative measurements)

Ce mode est recommandé, si le zéro est souvent redéfini. (Ex. pour de la mesure comparative)

Esta función se recomienda cuando el punto cero se restablece con frecuencia (por ejemplo, para la medición comparativa)

Raccomandato quando ci si deve riposizionare spesso sullo zero (es. misurazione comparativa)

当零位高频重置时推荐用户使用此功能 (如: 相对测量)

Ein ON Marche ON ON 开

Aus OFF Arrêt OFF OFF 关

Nullsetzen RESET Mise à zéro Puesta a cero RESET 置零

8.3 DATA / HOLD-Funktion

Drücken der Taste überträgt den Messwert.

Pressing this button transmits the measured value.

Un appui sur la touche transmet la valeur de mesures.

Si pulsa esta tecla, se transfiere el valor de medición.

L'azionamento del tasto trasmette il valore misurato.

按此按键后进行传输测量值。

Hinweis: Wenn Funk-Modus nicht aktiv ist, wird der Messwert eingefroren (Hold-Funktion).

Note: When the wireless mode is not active, the measured value is frozen (Hold function).

Remarque: si le mode radio n'est pas actif, la valeur des mesures est gelée (fonction Hold).

Nota: Si el modo inalámbrico no está activo, el valor de medición se congela (función Hold).

Nota: se il modo radio non è attivo, il valore misurato viene "congelato" (funzione Hold).

注: 当无线功能未激活时, 测量值将被冻结 (保持功能)。

DATA

Fehlermeldung Error Messages
Datenübertragung ist nicht möglich!
Data transmission is not possible!
Message d'erreur
Communication des données impossible!
Mensaje de error
La conexión de datos no es posible.
Messaggio di errore
Collegamento dati impossibile!
错误提示
数据无法传输!

HOLD

Hinweis: Bei aktivierter HOLD-Funktion sind die Tasten 'Menu' und 'Off' nicht aktiv. Meldung 'HOLD' erscheint im Display.

Note: When the HOLD function is activated, the 'Menu' and 'Off' are not available. The message 'HOLD' appears in the display.

Remarque: Les touches « Menu » et « Off » ne sont pas actives lorsque la fonction HOLD est activée. Le message « HOLD » s'affiche sur l'écran.

Nota: Si se ha activado la función HOLD, las teclas 'Menu' y 'ES' no están activas. En la pantalla aparece el mensaje 'HOLD'.

Nota: a funzione HOLD attivata, i tasti 'Menu' e 'Off' non sono attivi. Sul display appare il messaggio 'HOLD'.

注: 当保持功能开启时, 'Menu'和'Off'按钮将被屏蔽, 显示屏上会显示'HOLD'字符。

9. Menü-Funktionen

Intuitive Menüführung

Symbol ► Menü-Punkt aufrufen
Symbol ▲ Wert ändern

Intuitive menu guidance

Symbol ► Open the menu
Symbol ▲ Change the value

Guidage intuitif du menu

Symbole ► Activer le point de menu
Symbole ▲ Changer la valeur

Disposición clara del menú

Simbolo ► Activar elemento de menú
Simbolo ▲ Modificar valor

Guida a menu intuitiva

Simbolo ► modifica del menu
Simbolo ▲ modifica valore

直观的菜单操作引导

符号 ► 进入此设置菜单
符号 ▲ 更改设置或数值

9.1 Menü starten Start menu Démarrer le menu Iniciar menú Avvia menu 进入菜单

9.2 Tastensperre Lock function Fonction Lock Bloqueo de teclas Funcione Lock 键盘锁设置

9.3 Maßeinheit Unit Unité de mesures Unidad de medida Unità di misura 公英制设置

9.4 PRESET eingeben Enter PRESET Saisir PRESET Introducir PRESET Immetti PRESET 预设值设置

9.5 Funkaufbau Wireless setup Activation de la radio Estructura inalámbrica Impostazione radio 无线设置

Hinweis: Bei aktivierter LOCK-Funktion sind die Tasten 'Menu' und 'Off' nicht aktiv. Fehlermeldung 'Loc' erscheint im Display. Die gesetzten Voreinstellungen bleiben erhalten!

Note: When the LOCK function is activated the 'Menu' and 'Off' are not available. The error message 'Loc' appears in the display. The previous settings are maintained!

Remarque: Lorsque la fonction LOCK est activée, les touches « Menu » et « Off » ne sont pas actives. Le message d'erreur « Loc » s'affiche sur l'écran. Les pré-réglages restent maintenus!

Nota: Si se ha activado la función LOCK, las teclas 'Menu' y 'ES' no están activas. En la pantalla aparece el mensaje de error 'Loc'. Los valores predefinidos establecidos se mantienen.

Nota: a funzione LOCK attivata, i tasti 'Menu' e 'Off' non sono attivi. Sul display appare il messaggio di errore 'Loc'. Le impostazioni esistenti vengono mantenute!

注: 当键盘锁功能开启时, 'Menu'和'Off'按键将被屏蔽, 操作时, 显示屏将提示'Loc'错误信息, 系统设置将保持之前的设置。

9.3 Maßeinheit Unit Unité de mesures Unidad de medida Unità di misura 公英制设置

Hinweis: Bei aktivierter LOCK-Funktion sind die Tasten 'Menu' und 'Off' nicht aktiv. Fehlermeldung 'Loc' erscheint im Display. Die gesetzten Voreinstellungen bleiben erhalten!

Note: When the LOCK function is activated the 'Menu' and 'Off' are not available. The error message 'Loc' appears in the display. The previous settings are maintained!

Remarque: Lorsque la fonction LOCK est activée, les touches « Menu » et « Off » ne sont pas actives. Le message d'erreur « Loc » s'affiche sur l'écran. Les pré-réglages restent maintenus!

Nota: Si se ha activado la función LOCK, las teclas 'Menu' y 'ES' no están activas. En la pantalla aparece el mensaje de error 'Loc'. Los valores predefinidos establecidos se mantienen.

Nota: a funzione LOCK attivata, i tasti 'Menu' e 'Off' non sono attivi. Sul display appare il messaggio di errore 'Loc'. Le impostazioni esistenti vengono mantenute!

注: 当键盘锁功能开启时, 'Menu'和'Off'按键将被屏蔽, 操作时, 显示屏将提示'Loc'错误信息, 系统设置将保持之前的设置。

9.4 PRESET eingeben Enter PRESET Saisir PRESET Introducir PRESET Immetti PRESET 预设值设置

Hinweis: Die Wireless setup erfolgt durch Drücken der DAT / Hold-Taste wenn Adresse in der Software MarCom zugewiesen wurde. Adresse wird im Display angezeigt. Siehe auch MarCom Bedienungsanleitung.

Note: The wireless setup takes place by pressing the DAT / Hold button once the address has been assigned in the MarCom Software. Address will appear in the display. Refer to the MarCom operating instructions.

Remarque: L'activation de la radio s'effectue par un appui sur la touche Dat / Hold si l'adresse a été attribuée dans le logiciel MarCom. L'adresse est affichée sur l'écran. Voir également la notice d'utilisation MarCom.

Nota: La estructura inalámbrica se activa pulsando la tecla DAT / HOLD cuando la dirección se ha asignado en el software MarCom. La dirección se muestra en la pantalla. Consulte también el manual de instrucciones de MarCom.

Nota: l'impostazione radio avviene premendo il tasto DAT / Hold se l'indirizzo è stato assegnato nel software MarCom. L'indirizzo viene visualizzato sul display. Vedi anche istruzioni per l'uso MarCom.

注: 在MarCom软件中设定好无线地址后, 按'DAT/Hold'键即可将设备与无线USB接收棒建立连接, 具体操作可参阅MarCom软件的操作使用说明。

9.5 Funkaufbau Wireless setup Activation de la radio Estructura inalámbrica Impostazione radio 无线设置

Hinweis: Werksseitig ist Kanal CH 01 eingestellt. Eine Umstellung der Funkfrequenz ist nur bei Konflikten mit anderen Geräten erforderlich.

Note: The standard factory setting is Channel CH 01. It is only necessary to change this wireless frequency when it conflicts with other devices.

Remarque: Le canal CH 01 est réglé en usine. Un changement de la fréquence radio est requis uniquement pour les conflits avec d'autres appareils.

Nota: De fabrica está ajustado el canal CH 01. El cambio de la frecuencia inalámbrica solo es necesario si se producen conflictos con otros dispositivos.

Nota: dalla fabbrica è impostato il canale CH 01. Una modifica della radiofrequenza è necessaria solo in caso di conflitti con altri apparecchi.

注: 出厂默认设定为CH 01, 如果此频道和周围正在使用的其他无线设备相冲突或干扰时, 可更改无线传输通道。

9.6 Kanalauswahl Channel selection Choix du canal Selección del canal Selezione canale 通道设置

Hinweis: Werksseitig ist Kanal CH 01 eingestellt. Eine Umstellung der Funkfrequenz ist nur bei Konflikten mit anderen Geräten erforderlich.

Note: The standard factory setting is Channel CH 01. It is only necessary to change this wireless frequency when it conflicts with other devices.

Remarque: Le canal CH 01 est réglé en usine. Un changement de la fréquence radio est requis uniquement pour les conflits avec d'autres appareils.

Nota: De fabrica está ajustado el canal CH 01. El cambio de la frecuencia inalámbrica solo es necesario si se producen conflictos con otros dispositivos.

Nota: dalla fabbrica è impostato il canale CH 01. Una modifica della radiofrequenza è necessaria solo in caso di conflitti con altri apparecchi.

注: 出厂默认设定为CH 01, 如果此频道和周围正在使用的其他无线设备相冲突或干扰时, 可更改无线传输通道。

9.7 Eco-Funktion Eco function Fonction Eco Función Eco Funcione Eco 节能模式设置

Hinweis: Im ECO-Modus wird die Übertragungsgeschwindigkeit reduziert. Sollte der ECO-Modus aktiviert sein, muss dieser auch in der Software MarCom aktiviert werden.

Note: The rate of transmission is reduced in the ECO mode. If the ECO mode is to be activated, this must also be activated in the MarCom Software.

Remarque: Dans le mode ECO, la vitesse de transmission est réduite. Si le mode ECO doit être activé, il doit également être activé dans le logiciel MarCom.

Nota: En el modo ECO la velocidad de transferencia se reduce. Si el modo ECO está activado, este también debe activarse en el software MarCom.

Nota: nel modo ECO viene ridotta la velocità di trasmissione. Se il modo ECO fosse attivato, deve essere attivato anche nel software MarCom.

注: 当设备设定节能模式后, 将会降低无线刷新频率, 故需要到MarCom中激活USB接收棒的节能模式, 否则两者刷新频率不匹配, 无法建立正常连接。

9.8 Messrichtung Measuring direction Sens de mesures Dirección de medición Senso di misurazione 测量方向设置

Hinweis: Ändert die Zählrichtung des Messsystems.

Note: Changes the counting direction of the measuring system.

Remarque: Si le sens de comptage du système de mesures est modifié.

Nota: Modifica la dirección de recuento del sistema de medición.

Nota: cambia la direzione di conteggio del sistema di misura.

注: 更改测量系统的计数方向。

9.9 Menü verlassen Exit menu Quitter le menu Abandonar menú Esci dal menu 退出菜单

Hinweis: Durch langen Druck der ► Taste wird das Menü jederzeit verlassen. bzw. die gewählte Einstellung übernommen.

Note: Press and hold the ► button to leave the menu at any time and/or to accept the selected changes.

Remarque: Par un long appui sur la touche ► on quitte le menu à tout moment ou la configuration choisie est enregistrée.

Nota: Si se mantiene pulsada la tecla ►, se abandona el menú o se aplica el ajuste seleccionado.

Nota: premendo a lungo il tasto ► si esce dal menu in qualsiasi momento o si salva l'impostazione selezionata.

注: 长按►键退出菜单或确认更改设置。

9.10 PRESET aufrufen Call up PRESET Activer PRESET Activar PRESET Richiama PRESET 调用预设值

Hinweis: Ist ein PRESET-Wert eingegeben, wird dieser durch Drücken der MENU-Taste aufgerufen und im Display angezeigt.

Note: If a PRESET value has been entered, this can be called up by pressing the MENU button and will appear in the display.

Remarque: Si une valeur PRESET est saisie, celle-ci est activée par un appui sur la touche de MENU et est affichée à l'écran.

Nota: Si se ha introducido un valor PRESET, este se activa al pulsar la tecla MENU y se muestra en la pantalla.

Nota: se è stato immesso un valore PRESET, premendo il tasto MENU viene richiamato e visualizzato sul display.

注: 若预设值已经设定好, 按菜单 (MENU) 键可显示并激活预设值功能。

10. Displaymeldungen 10. Display Messages 10. Affichaje de message 10. Mensajes de pantalla 10. Messaggi a display 10. 报错提示

Err

no dR

Hold

Loc

zu schnell verschoben moved too quickly translation trop rapide desplazado demasiado rápido movim. troppo rapida 移动速度过快

siehe 8.3 see 8.3 voir 8.3 consulte el apartado 8.3 见 8.3

siehe 8.3 see 8.3 voir 8.3 consulte el apartado 8.3 见 8.3

siehe 9.2 see 9.2 voir 9.2 consulte el apartado 9.2 见 9.2

Mahr

Digitaler Tiefen-Messschieber
Digital Depth Caliper
Jauge de profondeur digitale
Pie de digital de profundidad
Calibro digital de profundidad
数显深度尺

MarCal

30 EWri-N/30 EWri-D

IP 67

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions de Service
Manual de Instrucciones
操作使用说明书

3722789

Mahr GmbH
Carl-Mahr-Strasse 1
37073 Göttingen
Tel.: +49 551 7073 0
info@mahr.com, www.mahr.com

1022

CE UK CA

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Wertentwertungen, müssen wir uns vorbehalten. Alle Abbildungen und Zeichnungen usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments. All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques. Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución. Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche. Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

由于技术的升级和发展等原因, 我们保留产品更新的权利。所有的说明图和技术参数可能发生变化, 恕不另行通知。

© by Mahr GmbH

FCC Compliance

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet that is on a different circuit from the receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

The MarCal 30 EWri is labeled with its own FCC ID, N33MCM1630EWri.

Industry Canada Compliance

This device complies with Industry Canada license-exempt (RSS) standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada. To reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.) is not more than that necessary for successful communication.

The MarCal 30 EWri is labeled with its own ID, 10315A-MC1630EWri.

Confetel noticias

La operación de este equipo está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) es posible que este equipo o dispositivo no cause interferencia perjudicial y (2) este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada.

Bestätigung der Rückführbarkeit

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinem Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht. Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind. Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.

Confirmation of traceability

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).

We certify that the measuring equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards.

Thank you very much for your confidence in purchasing this product.

Confirmation sur la traçabilité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).

Nous attestons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est étalonné conformément aux normes nationales, dont le rattachement est assuré par notre système de qualité.

Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.

Confirmación de la rastreadibilidad

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo). Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remontan a patrones nacionales.

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

Confirma di rintracciabilità

Dichiaro sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuali di istruzioni, documentazione, catalogo).

Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali. Grazie per aver acquistato questo prodotto.

可追溯性声明

该数显卡尺所依据的测量标准和技术数据在我国的测量器具中均有证书, 故该类产品自身均符合说明。我们用于检测该产品的测量设备都是质量保障的, 并可以追溯到国家计量标准。

非常感谢贵客的信任并选择这款数显产品。

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die digitalen Tiefen-Messchieber 30 EWRI-N / 30 EWRI-D dienen zum Messen von Längermäßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt.
Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderweitigen Vorschriften und Richtlinien.
Diese Messchieber erfüllen die Schutzart **IP67** nach DIN EN 60529. Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

1. Permitted use

The Digital Depth Gauges 30 EWRI-N / 30 EWRI-D are to be used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop.
Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any other use is not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed.
These Calipers fulfills the protection class **IP67** according to DIN EN 60529
In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

1. Utilisation conforme à l'usage prévu

La jauge de profondeur digitale 30 EWRI-N / 30 EWRI-D sert à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier.
L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respectez les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation.
Ce pied à coulisse remplit la norme **IP67** selon DIN EN 60529
Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.

1. Aplicación según el uso previsto

Los pies de rey digitales profundidad 30 EWRI-N / 30 EWRI-D sirven para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller.
La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. Así pues, el fabricante declara toda responsabilidad por los daños que pueden surgir como consecuencia de ello. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trata.
Este pie de rey cumple la clase de protección **IP67** según la norma DIN EN 60529
Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones

1. Uso previsto

I calibri digitali profondità 30 EWRI-N / 30 EWRI-D servono a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina.
L'uso previsto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. Il produttore non è responsabile degli eventuali danni. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato.
Il calibro è di grado di protezione **IP67** secondo la DIN EN 60529
Per utilizzare al meglio il calibro è importante leggere il manuale di istruzioni

1. 许可使用范围

数字深度尺30EWRI-N/30EWRI-D是一种长度类的测量仪器，可用于车间的生产制造以及相关的检测领域。
客户须按技术产品已发布所有信息中规定的允许范围，合理正确使用本产品，其他涉及均不适用。请在使用时，与Mahr进行必要的沟通。Mahr对因操作不当造成的损坏，不承担任何责任。客户在使用本产品过程中，须遵守其所在区域、国家的法律法规，法规及指南。
该数字深度尺防护等级，符合DIN EN 60529标准中规定的IP67要求
为了更好的使用该测量仪器，请在使用前仔细阅读操作使用说明书

2. Lieferumfang

Zur Grundausstattung des digitalen Tiefen-Messchiebers 30 EWRI-N gehören:
- Digitaler Tiefen-Messchieber 30 EWRI-N
- Batterie CR2032
- Planensatz 903
- Sphärischer Messansatz 902
- Telemessansatz, 30 EN1 1mm
- Bedienungsanleitung
Zur Grundausstattung des digitalen Tiefen-Messchiebers 30 EWRI-D gehören:
- Digitaler Tiefen-Messchieber 30 EWRI-D
- Batterie CR2032
- Bedienungsanleitung

2. Delivery

Basically the Digital Depth Gauge 30 EWRI-N consists of:
- Digital Depth Gauge 30 EWRI-N
- Battery CR2032
- Flat contact point 903
- Spherical contact point 902
- Disk-type anvil, 30 EN1 1mm
- Operating instructions
Basically the Digital Depth Gauge 30 EWRI-D consists of:
- Digital Depth Gauge 30 EWRI-D
- Battery CR2032
- Operating instructions

2. L'équipement de base

L'équipement de base de la jauge de profondeur digitale 30 EWRI-N comprend:
- la jauge de profondeur digitale 30 EWRI-N
- la pile CR2032
- Touche plane 903
- Touche sphérique 902
- Touche assiette, 30 EN1 1mm
- la notice d'emploi
L'équipement de base de la jauge de profondeur digitale 30 EWRI-D comprend:
- la jauge de profondeur digitale 30 EWRI-D
- la pile CR2032
- la notice d'emploi

2. El equipamiento básico

El equipamiento básico del pie de rey digital profundidad 30 EWRI-N incluye:
- Pie de rey digital profundidad 30 EWRI-N
- Batería CR2032
- Puntas planas 903
- Puntas esféricas 902
- Punta tipo Disco, 30 EN1 1mm
- Instrucciones de servicio
El equipamiento básico del pie de rey digital profundidad 30 EWRI-D incluye:
- Pie de rey digital profundidad 30 EWRI-D
- Batería CR2032
- Instrucciones de servicio

2. La fornitura di base

La fornitura di base dello strumento 30 EWRI-N comprende:
- il calibro digitale profondità 30 EWRI-N
- batteria CR2032
- Inserzione plana 903
- Insetto a patella, 30 EN1 1mm
- manuale d'uso
La fornitura di base dello strumento 30 EWRI-D comprende:
- il calibro digitale profondità 30 EWRI-D
- batteria CR2032
- manuale d'uso

2. 标准配置清单

30EWRI-N 出厂标准配置如下：
- 30EWRI-N 数字深度尺
- CR2032电池
- 903平面测头
- 902球面测头
- 30EN1 1mm 大平面测头
- 操作使用说明书
30EWRI-D 的出厂标准配置如下：
- 30EWRI-D 数字深度尺
- CR2032电池
- 操作使用说明书

3. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme

- Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen des Messchiebers nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren.
- Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen, weichen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Flüssige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Unauthorised opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the "C" symbol appears, the intended operation or function can no longer be guaranteed.
- We wish you a satisfactory and long service with your measuring instrument. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

3. Important hints prior to initial operation

- In order to ensure a long use of this measuring instrument, any contamination on the caliper must be removed immediately after completion of usage. This can be done with a dry cloth. Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with slushing oil.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a slightly moistened cloth. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the "C" symbol appears, the intended operation or function can no longer be guaranteed.
- We wish you a satisfactory and long service with your measuring instrument. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

3. Consignes importantes avant la première mise en service

- Pour garantir une utilisation prolongée de l'instrument, il faut le nettoyer avec un chiffon doux et sec après utilisation. Puis conservez les pièces en métal avec de l'huile entrainée.
- Après l'emploi nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec s'il est sale. En cas de saletés organiques, évitez avec un chiffon humide. Évitez les détergents organiques volatils tels que les diluants, car ils peuvent endommager le boîtier.
- Une ouverture ou intervention sur le pied à coulisse annuleait aussitôt toute garantie de Mahr.
- Lorsque le symbole « C » apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti.
- When the "C" symbol appears, the intended operation or function can no longer be guaranteed.
- Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre instrument. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.

3. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio

- Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el Calibrador debe retirarse con un paño seco después del uso. A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite.
- Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, esta debe retirarse con un paño ligeramente humedecido. Evite los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa.
- La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía.
- Cuando el símbolo "C" aparece en pantalla la funcionalidad no puede garantizarse.
- Desearnos mucho éxito durante el uso del aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.

3. Note importanti prima della messa in funzione

- Per garantire una lunga durata del calibro, dopo l'uso rimuovere le impurità dal calibro con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservarle.
- Pulire la struttura con un panno asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente umidito. Evitare l'utilizzo di solventi organici e volatili quali i diluenti, potrebbero danneggiare lo strumento in modo irreparabile.
- La garanzia dello strumento decade all'apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato.
- Dopo la comparsa del simbolo "C" il funzionamento conforme non è più garantito.
- Nell'augurarvi un uso ottimale e duraturo del strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.

3. 使用注意事项

- 为了确保此产品在其使用寿命内保持良好的状态，请使用完毕后，须及时用干净的抹布将表面擦拭干净。去除油渍、切削液等污渍。为了防止金属部件的生锈，擦拭干净后，可涂抹少量的防锈油。
- 使用柔软的干布清洁塑料罩壳。使用潮湿的中性清洁剂清除表面油污，不可使用易燃挥发性的有机溶剂，这类溶剂会损坏塑料罩壳。
- 未经授权拆卸或干预仪器将失去保修资格。
- 当出现非法报警符号“C”时，须及时更换电池，否则会导致无法正常使用。
- 我们将竭诚为您提供长期服务保障您的满意的水卡尺。如果您有任何疑问或技术问题，请联系我们，我们将热忱为您服务。

4. Sicherheitshinweis

- Batterie**
 - Nicht wiederaufladbar
 - Nicht ins Feuer werfen
 - Vorsichtsgemäß entsorgen
- Keine Elektrosignaleinrichtungen verwenden**
- Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein**

4. Safety Information

- Battery**
 - not rechargeable
 - do not incinerate
 - dispose of as prescribed
- Do not use an electric marking tool**
- The measuring instrument must not be accessible to children**

4. Indications de Sécurité

- Pile**
 - elle ne se recharge pas
 - ne pas jetter au feu
 - s'en débarrasser conformément aux règlements
- Ne pas utiliser de marqueur électrique**
- L'instrument de mesure ne doit pas être accessible aux enfants**

4. Advertencia de seguridad

- Bateria**
 - no recargable
 - no lanzar al fuego
 - eliminar siguiendo las normativas correspondientes
- No utilice dispositivos de señalización electrónica**
- El instrumento de medición no debe ser accesible a los niños**

4. Avvertenze di sicurezza

- Batteria**
 - non ricaricabile
 - non gettare nel fuoco
 - smaltire secondo le prescrizioni
- Non utilizzare penne elettriche per la marcatura elettronica**
- Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini**

4. 安全须知

- 电池**
 - 禁止充电
 - 禁止焚烧
 - 按规定方式处理
- 禁止在此产品上进行电子标记**
- 测量仪器不要让儿童接触到**

5. Technische Daten

Induktives Messsystem
11 mm hohe LCD-Anzeige
Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh
Betriebszeit ca. 2 Jahre*
(2000 Betr.-Std./Jahr)
* reduziert sich beim Betreiben der Funkschnittstelle
Schutzart IP67 nach DIN EN 60529
6 = staubdicht
7 = Schutz bei zweifelndem Eintauchen in Wasser
Funkschnittstelle
RF Frequenzband
Kanal 1 2403 MHz
Kanal 2 2439 MHz
Kanal 3 2475 MHz
max. 6 m
Sendeleistung (EIRP):
0 dBm
Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung
+10°C ... +40°C
-10°C ... +60°C

5. Technical Data

Inductive measuring system
11 mm liquid crystal display
Batterie Lithium 3V, type CR2032, 230 mAh
Operating time approx. 2 years*
(2000 work. hrs/year)
* is reduced when operating with the wireless interface
Type of protection IP67 acc. to DIN EN 60529
6 = dust-tight
7 = protected against the effects of temporary immersion in water
Wireless interface
RF Frequency band
Channel 1 2403 MHz
Channel 2 2439 MHz
Channel 3 2475 MHz
max. 6 m
Max. output power (EIRP):
0 dBm
Quality of connection depends on the environment
+10°C ... +40°C
-10°C ... +60°C

5. Caractéristiques techniques

Système de mesure inductif
LCD hauteur des chiffres 11 mm
Pile Lithium 3V, Type CR2032, 230 mAh
Durée de vie de la pile:
env. 2 ans* (soit 2000 h d'opération/an)
* diminue lors de l'exploitation de l'interface radio
Type de protection IP67 selon DIN EN 60529
6 = étanche aux poussières
7 = protection contre les effets de l'immersion in water
Interface radio
Bande de fréquences RF
Canal 1 2403 MHz
Canal 2 2439 MHz
Canal 3 2475 MHz
max. 6 m
Puissance d'émission max. (EIRP):
0 dBm
La qualité de la connexion dépend de son environnement
+10°C ... +40°C
-10°C ... +60°C

5. Datos técnicos

Sistema de medición inductivo
Pantalla LCD de 11 mm de altura
Batería de litio de 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Tiempo de servicio aprox. 2 años*
(2000 horas de servicio/año)
* se reduce al utilizar la interfaz inalámbrica
Clase de protección IP67 según la norma DIN EN 60529
6 = estanco al polvo
7 = protección frente a una inmersión temporal en agua
Interfaz inalámbrica
Banda de frecuencia de RF
Canal 1 2403 MHz
Canal 2 2439 MHz
Canal 3 2475 MHz
máx. 6 m
Potencia de transmisión máx. (EIRP):
0 dBm
dependiendo del entorno y del receptor
+10°C a +40°C
-10°C a +60°C

5. Dati Tecnici

Sistema di misura induttivo
LCD, altezza cifre 11 mm
Batteria al litio 3V, tipo CR2032, 230 mAh
Durata ca. 2 anni*
(2000 h di lavoro/anno)
* si riduce se si opera con l'interfaccia radio
Protezione IP67 (secondo DIN EN 60529)
6 = a tenuta contro la polvere
7 = Protezione contro gli effetti di un'immersione temporanea in acqua
Interfaccia radio
Banda di frequenza RF
Canale 1 2403 MHz
Canale 2 2439 MHz
Canale 3 2475 MHz
massimo 6 m
max. potenza di trasmissione (EIRP):
0 dBm
La Qualità del collegamento dipende dall'ambiente operativo
+10°C ... +40°C
-10°C ... +60°C

5. 技术参数

电感测量系统
11 mm 液晶显示屏
3V 锂电池，型号 CR2032，230 mAh
电池使用时间约 2 年*
(2000 小时/年)
* 若使用无线功能时，电池的寿命将随之缩短
通过 DIN EN 60529 IP67 防护等级要求
6 = 防止任何灰尘进入
7 = 可短时在水中小于 1m 的水中使用
无线传输
RF 频率
通道 1 2403 MHz
通道 2 2439 MHz
通道 3 2475 MHz
不超过 6 m
最大传输功率(EIRP):
0 dBm
数据接收质量取决于使用的环境
操作温度
+10°C ... +40°C
-10°C ... +60°C

Type

Messspanne
Ziffernschrittweite
Fehlergrenze (mm)
Max. Verfahrgeschwindigkeit
Messbrücke
Bestell-Nr.

Type

Measuring range
Resolution
Error limit (mm)
Max. measuring speed
Long cross beam
Order No.

Type

Capacité
Résolution
Précision (mm)
Vitesse de déplacement
Port de mesure
N° de cde.

Tipo

Intervalo de medición
Incremento
Límites de error (mm)
Máx. velocidad de desplazamiento
Intervalo de medición
Nº de pedido

Tipo

Campo di misura
Resoluzione
Limite d'errore (mm)
Max. velocità di spostamento
Ponte di misurazione
Codice

类型

量程
分辨率
允许误差(mm)
最大移动速度
测量桥跨度
订货号

* Die Werte sind 0,02 mm größer bei Messung mit Richtungswechsel der Messkraft

* The values are larger by 0,02 mm when measuring with direction changes of the measuring force

* Les valeurs sont sup de 0,02 mm lorsque s'effectue un changement de direction lors de la mesure

* Los valores son 0,02 mm mayores en los siguientes casos: Mediciones con cambio de dirección de la fuerza de medición

* I valori sono maggiori di 0,02 mm per la misurazione con cambio di direzione della forza di misura

* 在下述情况下，示值误差可能会超出 0.02 mm 在非正常的测力作用下

- Ein-/Aus-Teste / Nullsetzen
- Menü-Taste / Preset aktivieren
- Anzeige
- Feststellschraube
- Abstandsmessflächen
- Maßstab
- Schiena
- Batteriefach
- Data-Hold-Teste

- ON / OFF / RESET button
- Touch menu / Preset activate
- Display
- Locking screw
- Measuring faces for distance
- Measuring scale
- Beam
- Battery compartment
- DATA / HOLD

- Marche / Arrêt / Mise à zéro
- Touche menu / Preset active
- Affichage
- Vis de serrage
- Mesure de distance
- Règle incrémentale
- Vernier
- Rangement pile
- DATA / HOLD

- Tecda On/Off / Puesta a cero
- Tecda Menú / Activa preset
- Pantalla
- Tornillo de fijación
- Superficies de medición de distancias
- Escala
- Carri
- Compartimento de la batería
- Tecda DATA / Hold

- Tasto ON / OFF / Azzeramento
- Tasto del menu / Attiva preset
- Indicatore
- Vite di bloccaggio
- Superfici di misura per distanze
- Riga graduata
- Guida
- Vano batteria
- Tasto DATA / HOLD

- 开关/展零
- 菜单/预置键
- 显示器
- 显示屏
- 测量基准面
- 定距
- 主尺
- 电池仓
- 数据保持/保持

6. Zubehör

30 EWRI-N
Telemessansatz 30 EN1, gehärtet, 0,5 mm
Telemessansatz 30 EN1, gehärtet, 1 mm
Sphärischer Messansatz 902
Planensatz 903
Batterie 3V, Typ CR 2032
* Standardzubehör

6. Accessories

30 EWRI-N
Disc type anvil 30 EN1, hardened, 0.5 mm
Disc type anvil 30 EN1, hardened, 1 mm
Spherical contact point 902
Flat contact point 903
Battery 3V, type CR 2032
* Standard accessories

6. Accessoires

30 EWRI-N
Touche assiette 30 EN1, trempée, 0,5 mm
Touche assiette 30 EN1, trempée, 1 mm
Touche sphérique 902
Touche plane 903
Pile 3V, Type CR 2032
* Accessoires standard

6. Accesorios

30 EWRI-N
Punta tipo Disco 30 EN1, templada, 0,5 mm
Punta tipo Disco 30 EN1, templada, 1 mm
Puntas esféricas 902
Puntas planas 903
Batería 3V, tipo CR 2032
* Accesorios estándar

6. Accessori

30 EWRI-N
Inserzione a disco 30 EN1, temprata, 0,5 mm
Inserzione a disco 30 EN1, temprata, 1 mm
Inserzioni ragglate 902
Inserzioni piano 903
Batteria 3V, Tipo CR 2032
* Accessori standard

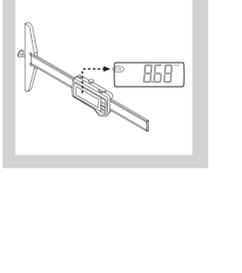
6. 附件

30 EWRI-N
30EN1大平面测头，淬火处理，0.5 mm
30EN1大平面测头，淬火处理，1 mm
902球面测头
903小平面测头
CR2032 3V 锂电池扣电池
* 标准附件

7. Batterie einlegen, bzw. wechseln

Batterie einlegen
Introduce a battery
Insérer la batterie
插入电池

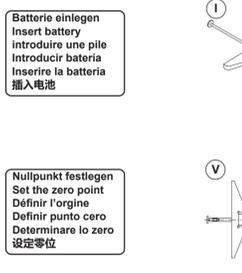
Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir punto cero
Determinare lo zero
设定零位



7. Inserting / changing the battery

Batterie einlegen
Introduce a battery
Insérer la batterie
插入电池

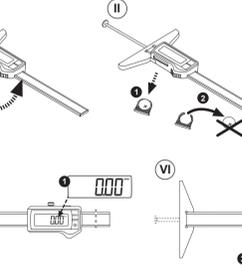
Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir punto cero
Determinare lo zero
设定零位



7. Insertion ou changement de pile

Batterie einlegen
Introduce a battery
Insérer la batterie
插入电池

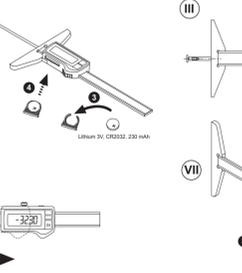
Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir punto cero
Determinare lo zero
设定零位



7. Introducir o cambiar la batería

Batterie einlegen
Introduce a battery
Insérer la batterie
插入电池

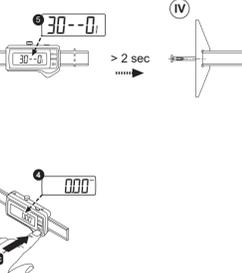
Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir punto cero
Determinare lo zero
设定零位



7. Inserimento o Sostituzione batteria

Batterie einlegen
Introduce a battery
Insérer la batterie
插入电池

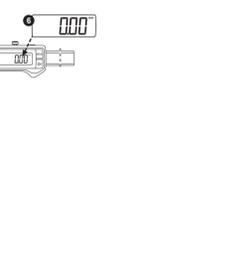
Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir punto cero
Determinare lo zero
设定零位



7. 安装电池

Batterie einlegen
Introduce a battery
Insérer la batterie
插入电池

Nullpunkt festlegen
Set the zero point
Définir punto cero
Determinare lo zero
设定零位



Hinweis: Nur Typ Renata CR 2032, 3V, 230 mAh verwenden!

Note: Only use type Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

Notice : N'utilisez que le type Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

Nota: Sólo emplear el tipo Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!

Attenzione: usare solo batterie tipo Renata CR 2032, 3V, 230 mAh.

注意：只可使用型号 Renata CR 2032, 3V, 230 mAh.

Entsorgungshinweise

Lieber Kunde
Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder in den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Ihre Rückgabe ist umweltgemäß und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie nur Lithium-Batterien die Pole ab.
Die Entnahme der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben.